

Приложение

Стипендиальная программа, предоставленная иностранным гражданам Румынией, посредством Министерства иностранных дел и Министерством образования и научных исследований, в 2021-2022 учебном году

1. Общие условия для получения стипендий

Стипендии предоставляются для получения высшего, а также послевузовского образования (магистратура, аспирантура/докторантура) в аккредитованных вузах в Румынии, на основе конкурса, организованного в соответствии с действующими правилами. Конкурс организован Министерством иностранных дел Румынии (далее МИД) и Министерством образования и научных исследований Румынии (далее МОНИ).

Кому адресована стипендиальная программа?

Иностранным гражданам из всех государств, не являющихся странами-членами Европейского содружества. Следующие лица, которые являются исключениями, **но не имеют права участвовать в данной программе:**

- Граждане, румынского происхождения или принадлежащие исторических румынских общин, которые находятся непосредственной близость от Румынии;
- Граждане, попросившие или получившие какую-то форму защиту в Румынии;
- Лица без гражданства, чьи пребывание на территории Румынии — официально признается в соответствии с законом;
- Члены дипломатического корпуса, аккредитованного в Бухаресте или члены их семей; члены административно-технического состава дипломатических миссий, аккредитованных в Бухаресте, или члены их семей;
- Члены международных организаций, представленных в Румынии или члены их семей;
- Граждане, получившие раньше стипендию от румынского государства на ту же форму обучения.

Кто имеет право?

Чтобы иметь право участвовать в конкурсе, заявитель должен:

- Предоставить полный пакет документов (см. ниже пункт 4);
- Предоставленные документы об образовании должны быть выданы аккредитованными/признанными учебными заведениями в России;
- Соблюдать правила подачи документов (см. ниже пункт 2);
- Соблюдать расписание подачи документов (см. ниже пункт 3).

ВНИМАНИЕ! Документы, поданные после истечения срока, учитываться не будут.

Для каких форм обучения предоставляется стипендий?

Заявитель может выбрать одну из следующих форм обучения в аккредитованных вузах в Румынии:

- (а) **Бакалавриат:** Программа адресуется выпускникам средних школ/лицеев, получивших аттестат или его эквивалент, а также лицам, желающим продолжить вузовское обучение в Румынии. Программа длится от 3 до 6 лет, в зависимости от специализации и заканчивается экзаменом бакалавриата.
- (б) **Магистратура:** Программа адресуется выпускникам университетов, получивших диплом бакалавра, и длится один, полтора или два года. Студенты, закончившие магистратуру, должны защитить магистерскую диссертацию.
- (в) **Аспирантура/Докторантура:** Программа адресуется магистрам или выпускникам эквивалентных программ, длится 3-5 года, в зависимости от выбранного факультета, и заканчивается защитой докторской диссертации.

На каком языке ведётся обучение?

В целях продвижения румынского языка и культуры, получатели стипендий (по направлениям **бакалавра** и **магистратуры**), предоставляемых румынским государством, проходят обучение только на румынском языке. Бенефициары стипендий для обучения **на аспирантуре** могут выбрать проходить обучение **на румынском языке** или **на другом иностранном языке, установленном докторской школе**. Для кандидатов, не владеющих румынским языком, до начала основной программы обучения предоставляется дополнительный год обучения для изучения румынского языка. Исключениями являются кандидаты, получившие стипендий для обучения на аспирантуре и которые выбрали проходить обучение на иностранном языке, установленном докторской школе.

Следующие категории лиц при поступлении на курсы обучения на румынском языке освобождаются от обязанности представления Сертификата о завершении подготовительного года:

- (а) лица, представляющие румынские документы обучения (дипломы, сертификаты) или документы, подтверждающие о прохождении не менее четырёх последовательных лет обучения на румынском языке в национальной образовательной системе Румынии;
- (б) лица, которые для поступления в университет сдали тест по румынскому языку, организованном в соответствии с действующими правилами;
- (в) лица, которые для поступления в университет представили выданный в соответствии с действующими правилами сертификат, подтверждающий владение румынским языком, как минимум на уровне B1.

2. Как подать заявку на участие в конкурсе?

Набор документов отправляется кандидатами в электронном или в бумажном виде (предпочтительно было в электронном виде) **только** через румынские дипломатические миссии.

В качестве исключения кандидаты могут подавать заявки в электронном или в бумажном виде (предпочтительно в электронном виде) и через дипломатические миссии их государства (аккредитованные в Бухаресте), если они принимают документы (для этой цели, специальный адрес электронной почты будет предоставлен иностранным дипломатическим миссиям, аккредитованным в Румынии). Если дипломатическая миссия отказывается в получении документов для передачи их МИД Румынии, тогда документы должны быть поданы в соответствии с описанной процедуре в параграфе 1.

ВНИМАНИЕ: Поданные документы прямо в Регистратурах МИД Румынии или МОНИ Румынии или отправленные на электронные адреса сотрудников Центрального аппарата МИД рассматриваться не будут.

3. Календарь подачи заявок

Период зачисления начинается каждый год **15 ноября** (для каждого следующего учебного года). Крайний срок подачи заявок **30 апреля** следующего года. Заявитель обязан интересоваться о календаре подачи заявок и об условиях конкурса в дипломатической миссии, куда он хочет подать документы или на сайте МИД.

ВНИМАНИЕ: Поданные заявки после истечения крайнего срока рассматриваться не будут.

4. Набор документов

Кандидаты, принимающие участие в конкурсе, должны предоставить следующие документы:

4.1. Бланк заявления от МИД/МОНИ на получение стипендии в Румынии и заявление на выдачу письма о приеме, заполненные полностью (Приложение № 1). Все предоставленные информации в заявлении и в письме должны быть точными. В распоряжении кандидатов находится список аккредитованных в Румынии вузов (кандидаты могут ознакомиться с ним переходя на эту ссылку <https://www.edu.ro/institutii-invatamanat-superior>). **Обращаем внимание кандидатов о том, что не предоставляются стипендии по следующим направлениям: медицина, фармацевтика и стоматология.**

4.2. Копии дипломов полученного ранее образования (ЕГЭ, бакалавр, магистратура, аспирантура), а также их заверенный перевод на румынский, английский или французский языки;

4.3. Копии приложений к дипломам полученного ранее образования и их заверенный перевод на румынский, английский или французский языки;

4.4. Копия свидетельства о рождении, его заверенный перевод на румынский, английский или французский языки;

4.5. Копия паспорта (первые 3 страницы);

4.6. Резюме кандидата, заполненное на английском или французском языках (Приложение № 2). Кандидатам, желающим получить стипендию по направлению аспирантуры/докторантуры, необходимо предоставить письмо о намерениях на английский, французском или румынском языках.

Набор документов также должен включать (только для кандидатов, относящихся к определенной категории):

- Копию свидетельства о смене имени/фамилии, а также его заверенный перевод на румынский, английский или французский языки;
- Копию свидетельства подтверждающее, что кандидат проходит обучение и будет сдавать выпускной экзамен в конце текущего учебного года, а также его заверенный перевод на румынский, английский или французский языки;
- Копию приложения к аттестату о среднем образовании, подтверждающего что кандидат находится на последнем учебном году до момента подачи заявки, и заверенный перевод на румынский, английский или французский языки.
- Сертификат о завершении подготовительного года по румынскому языку или сертификат, подтверждающий владение румынским языком;
- Заявление о согласии родителей, в случае несовершеннолетних кандидатов (на румынском, английском или французском языках).

5. Объявление результатов конкурса и последующие действия допущенных кандидатов

Результаты отбора будут объявлены каждый год 15 июня, каждой дипломатической миссии, подавшей документы на участие в конкурсе МИДа Румынии.

- МОНИ будет выдавать допущенным кандидатам «Письмо о приеме на учебу в Румынии», в котором будет указано обязательство пройти подготовительный год румынского языка в вузах, где они будут учиться.
- «Письмо о приеме на учебу в Румынии» будет передано кандидату МИДом Румынии через дипломатическую миссию, которая приняла его заявку и документы.
- «Письмо о приеме на учебу в Румынии» необходимое для получения визы длительного пребывания и зачисления на факультет.
- Если кандидат упоминает в анкете МИДа/МОНИ (Приложение № 1), только один вариант зачисления и этот конкретный вариант не может быть удовлетворен указанным университетом, МОНИ оставляет за собой право предложить кандидату альтернативу в той же области обучения при условии наличия высших учебных заведений в Румынии. При получении «Письмо о приеме на учебу в Румынии» (с новым предложением) кандидат вправе принимать стипендию или отказываться от неё. Кандидат может выбрать вариант продолжения обучения в Румынии за свой счёт, то есть с оплатой стоимости обучения).

- После получения «Письма о приеме на учебу в Румынии», стипендиат отправит румынской дипломатической миссии (куда он подал документы), в указанный ей срок, ответ о принятии/отказе стипендии. Если стипендиат принимает стипендию, тогда он/она может оформить документы для получения визы долгосрочного пребывания на территории Румынии (для обучения). Стипендиаты, которые подали документы через аккредитованные дипломатические миссии в Бухаресте и которые были допущены, будут контактированы МИДом Румынии, чтобы они дали ответ о принятии/отказе ими стипендии.

6. Права и обязанности стипендиатов

6.1. Получателям стипендии предоставляются следующие льготы:

- (а) Освобождение от уплаты регистрационных сборов, обработки документов, для проверки знаний румынского языка, для поддержки конкурса на поступление в докторантуру и для проведения специальных тестов на профпригодность;
- (б) Финансирование расходов во время подготовительного года на обучение румынского языка;
- (в) Финансирование расходов на обучение, но не более, чем продолжительность университетского цикла, соответствующего программе обучения;
- (г) Предоставление ежемесячной стипендии для студентов, обучающихся на подготовительном курсе румынского языка;
- (д) Предоставление ежемесячной стипендии, для студентов, обучающихся в бакалавриате, магистратуре, докторантуре, соответственно в послевузовском образовании, в том числе в области здравоохранения, но не более продолжительности школьного / университетского цикла;
- (е) Финансирование расходов на проживание в студенческих общежитиях за счет средств федерального бюджета в пределах выделенного гранта;
- (ж) Медицинская помощь при неотложных медико-хирургических состояниях и заболеваниях с потенциальной эндемической в соответствии с действующим национальным законодательством;
- (з) Местный, наземный, морской и подземный транспорт, а также внутренний автодорожный, железнодорожный и морской транспорт, на тех же условиях, что и румынские студенты, в соответствии с законодательными положениями.

Эти льготы предоставляются в течение всего периода обучения, а именно:

- (а) Для студентов, обучающихся на подготовительном курсе румынского языка, во время его изучения;
- (б) Для студентов, обучающихся в бакалавриате и магистратуре, в течение учебного года и в течение законных каникул, но не предоставляется во время летних каникул. Если студенты задерживаются на факультете во время летних каникул для проведения учебных мероприятий или, если есть конкретные правовые положения, права поддерживаются во время летних каникул;

(в) Для докторантов, обучающихся в форме дневного обучения, в течение календарного года;

(г) 30 дней после окончания учебы в университете или послевузовского образования с длительностью не менее 1 года.

6.2. Иностранные граждане имеют следующие обязанности:

(а) Уважать Конституцию Румынии и соблюдать законы румынского государства;

(б) Соблюдать правила внутренние правила образовательного учреждения;

(в) Соблюдать положения настоящей Методики;

(г) Предоставить при зачислении в университет, в который они были приняты, медицинскую справку о том, что они пригодны для учебы и не имеют заразных заболеваний, а также ее заверенный перевод на английский, французский или румынский языки, если это необходимо.

7. Другие аспекты, касающиеся календаря стипендиальной программы

Если одна из дат, включенных в эту методику, приходится на праздничный день в соответствии с Трудовым кодексом, то она переносится на следующий рабочий день. Это правило применяется ко всем календарным датам, упомянутым в настоящем документе.

8. Другие информации об условиях обучения

Обычно, в Румынии учебный год начинается 1 октября. Университеты устанавливают свой собственный календарь в соответствии с принципом университетской автономии. Принимающие университеты могут также принимать решения о конкретных мерах, касающихся процесса преподавания и обучения, в соответствии с руководящими принципами общественного здравоохранения. Румынские власти могут ввести дополнительные требования к общественному здравоохранению.

Полученная стипендия (включая подготовительный год, где это применимо), состоит из:

- финансирование стоимости обучения;
- финансирование расходов на проживание в общежитиях за счет бюджета МОНИ в пределах выделенной на эти цели субсидии (проживание будет предоставляться **в объеме имеющихся мест**);
- предоставление ежемесячной финансовой помощи в следующем размере: **65 евро** (эквивалент в леях) для студентов бакалавриата; в размере **75 евро** (эквивалент в леях) для студентов магистратуры; в размере **85 евро** (эквивалент в леях) для аспирантов.

Стипендии не покрывают расходы на международные перевозки и внутренние перевозки от пункта пересечения румынской границы до университета. В связи с этим кандидаты должны быть готовы взять на свой счёт дополнительные расходы.

Для перехода на следующий учебный год, студенты подготовительного курса румынского языка, а также студенты бакалавриата и магистратуры должны получить в конце учебного года минимальное количество кредитов, установленное университетским

регламентом. Вытекающие из стипендии права могут быть восстановлены в следующем учебном году после получения необходимого количества переводных кредитов при условии, что количество стипендиальных лет не превышает продолжительности академического цикла. Во время приостановления стипендии и финансирования стоимости обучения студенты должны будут платить за обучение. Стоимость обучения будет установленная в соответствии с действующими правовыми положениями.

В течение срока, указанного университетом, принятые кандидаты должны явиться в Отделе международных связей в Ректорате университета, в который они были приняты. Студенты представят:

- Полный пакет документов (в оригинальном виде). Принимающие университеты могут потребовать, чтобы все необходимые документы для зачисления сопровождались заверенными копиями и легализованными переводами на румынский язык;
- Оригинал «Письма о приеме на учебу в Румынии»;
- Заграничный паспорт (оригинал и копия) с действительной долгосрочной визой (для учебы);
- Медицинскую справку, подтверждающую, что студент не страдает инфекционными заболеваниями или другими заболеваниями, несовместимыми с запрашиваемым обучением, а также заверенный перевод на английский, французский или румынский языки, если это применимо;
- Другие документы, требуемые университетами.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE / MINISTERUL EDUCATIEI ȘI CERCETĂRII
 MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS / MINISTRY OF EDUCATION AND RESEARCH
 MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA RECHERCHE

**APPLICATION FORM FOR SCHOLARSHIPS IN ROMANIA AND FOR THE ISSUANCE OF
 LETTER OF ACCEPTANCE TO STUDIES**

**DEMANDE DE BOURSE D'ÉTUDES EN ROUMANIE ET D'APPLICATION POUR LA LETTRE
 D'ACCEPTATION AUX ÉTUDES**

(to be filled in with capital letters / à compléter en majuscules)

1. SURNAME / NOMS _____ GIVEN NAMES / PRENOMS _____

2. PREVIOUS SURNAMES / NOMS PORTE ANTERIEUREMENT _____

3. DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE

COUNTRY / PAYS _____ PLACE / LOCALITE _____ DATE / DATE _____
 D D M M Y Y Y Y

4. PARENTS GIVEN NAMES / PRENOMS DES PARENTS _____

5. SEX / SEXE : M ☐ F ☐

6. CIVIL STATUS / ETAT CIVIL: ☐ MARRIED / MARIE(E) ☐ SINGLE / CELIBATAIRE ☐ DIVORCED / DIVORCE(E) ☐ WIDOWER / VEUF

7. ACTUAL CITIZENSHIP(S) / NATIONALITE(S) ACTUELE(S) _____

PREVIOUS CITIZENSHIPS / NATIONALITES ANTERIEURES _____

8. TRAVEL DOCUMENT / DOCUMENT DE VOYAGE: TYPE / TYPE _____ SERIES _____

NO. _____ COUNTRY ISSUED BY / EMIS PAR PAYS _____

DATE OF ISSUE / DATE DE DÉLIVRANCE _____ VALADITY / EXPIRANT LE _____
 (DATE OF ISSUE/A) D D M M Y Y Y Y D D M M Y Y Y Y

9. ACTUAL PERMANENT RESIDENCE / COUNTRY / PAYS _____ CITY / VILLE _____

10. PROFESSION / PROFESSION _____ WORK PLACE / LIEU DE TRAVAIL _____

11. The complete mailing address / L'adresse postale complète: _____

12. The e-mail address / L'adresse de courriel électronique: _____

NOTE: All the fields are mandatory, must be completed and have to be accompanied by the documents mentioned in Section IV, or else your request will not be processed.

NOTE: Tous les champs sont obligatoires, doivent être complétés et doivent être accompagnés par les documents mentionnés à la Section IV, sinon votre sollicitation ne sera pas analysée.

I. Academic Qualification / Instruction scolaire

Name and Location of the Secondary School / University Nom et adresse du Lycée / Université	Date of Admission / Date of Completion Date d'Admission / Date de Finalisation	Type of Diploma obtained Type de diplôme reçu

II. Study programme preferences in Romania / Option d'études en Roumanie

Study programme in Romania / Option d'études en Roumanie	Study field / Domaine d'études	University / Université	Language of instruction / Langue d'enseignement	I already have a Romanian language certificate (For YES you have to mention the University) / J'ai déjà une attestation de langue roumaine (pour OUI il faut mentionner l'Université)	
				YES/ OUI	NO/ NON
Undergraduate/ Licence			Romanian / le Roumain		
OPTION 1					
OPTION 2					
Master/ Masterat			Romanian / le Roumain		
OPTION 1					
OPTION 2					
Doctorate/ Doctorat					
OPTION 1					
OPTION 2					

III. Proficiency in other languages (please, fill in as appropriate: excellent, good, poor) / Maîtrise d'autres langues (veuillez remplir le cas échéant: excellent, bon, médiocre)

Language / Langue	Writing / L'écriture	Speaking / Parlant	Institution that issued the certificate / Institution qui a délivré le certificat
Romanian			

IV. Annex

a) authorized translations of the respective documents in English, French or Romanian language / traductions autorisées des documents respectifs en anglais, français ou roumain.

1. Photocopy of the certificate of studies/ Photocopies des certificats d'études.
2. Copy of the birth certificate / Photocopie de l'acte de naissance.

NOTE: All the fields are mandatory, must be completed and have to be accompanied by the documents mentioned in Section IV, or else your request will not be processed.

NOTE: Tous les champs sont obligatoires, doivent être complétés et doivent être accompagnés par les documents mentionnés à la Section IV, sinon votre sollicitation ne sera pas analysée.

3. The list of results of the completed study years (Academic Transcripts) / la liste complète des résultats des études pour chaque année.
- b)** Curriculum vitae, in English or French language (APPENDIX 2), as well as a cover letter in English, French or Romanian language, for doctoral studies / Curriculum vitae, en Anglais ou en Français (APPENDIX 2), ainsi qu'une lettre de motivation en Anglais, Français ou Roumain, pour le cycle de doctorat.
- c)** copy of the first 3 pages of the passport / Photocopie des 3 premières pages du passeport.
- d)** other documents (only for candidates who find themselves in the situations described in Chapter 4 of Program Information) / autres documents (uniquement pour les candidats qui se trouvent dans les situations décrites au chapitre 4 du Informations sur le Programme).

On my arrival in Romania, I will submit the original documents / À mon arrivée en Roumanie je vais présenter tous les documents en original.

Date

Signature

_____	REZERVATA AUTORITATILOR OBSERVATII (OBSERVATION)	_____
AUTHORITY ONLY		RESERVE AUTORITES

NOTE: All the fields are mandatory, must be completed and have to be accompanied by the documents mentioned in Section IV, or else your request will not be processed.

NOTE: Tous les champs sont obligatoires, doivent être complétés et doivent être accompagnés par les documents mentionnés à la Section IV, sinon votre sollicitation ne sera pas analysée.

APPLICANT'S DECLARATION

I, the undersigned _____
email: _____, phone no. _____,

1. I oblige myself to observe the laws in force in Romania, the school and university rules, regulations and norms, as well as those for social life. I am aware that any untrue information will lead to my disqualification.
2. I declare on my own responsibility that:
 - the information in this file is correct and complete,
 - during the scholarship period, I will observe the Romanian legislation in force,
 - I will respect the deadlines and application procedures, knowing that their infringement may lead to the rejection of the file,
 - I take note of the conditions for obtaining a scholarship in Romania and I will respect them,
 - I take note of the fact that at registration I will present a medical certificate attesting that I am not suffer from any contagious diseases or any other affections incompatible with the future profession. I will present an authorized translation of the respective document in English, French or Romanian language if the medical certificate is not issued in English, French or Romanian language.
3. I have not been and I am not under any investigation related to acts of terrorism by the authorities in my home country or in other state.

Date _____

Signature _____

DECLARATION DU CANDIDAT

Je, le (la) soussigné(e) _____

Email: _____, no. de téléphone _____,

1. Je m'oblige à respecter les lois en vigueur en Roumanie, les règles, règlements et normes scolaires et universitaires, ainsi que ceux de la vie sociale. Je suis conscient que toute information fausse entraînera ma disqualification.
2. J'atteste en pleine responsabilité que:
 - les informations fournies sont exactes et complètes,
 - durant la période de bourse, je vais respecter rigoureusement la législation roumaine en vigueur,
 - je vais respecter les délais et les procédures de candidature, en sachant que dans le cas contraire le dossier sera rejeté,
 - je suis en connaissance des conditions d'obtenir une bourse d'études en Roumanie et je vais les respecter,
 - je prends acte du fait que, lors de l'inscription à l'université, je présenterai un certificat médical attestant que je ne souffre d'aucune maladie contagieuse ou de toute autre affection incompatible avec la future profession. Je présenterai une traduction autorisée du document respectif en anglais, français ou roumain si le certificat médical n'est pas délivré en anglais, français ou roumain.
3. Je n'ai pas fait et je ne fais pas l'objet d'enquêtes liées aux actes de terrorisme par les autorités de mon pays d'origine ou d'un autre état.

Signé à _____

Signature du candidat _____

NOTE: All the fields are mandatory, must be completed and have to be accompanied by the documents mentioned in Section IV, or else your request will not be processed.

NOTE: Tous les champs sont obligatoires, doivent être complétés et doivent être accompagnés par les documents mentionnés à la Section IV, sinon votre sollicitation ne sera pas analysée.